

Сосна

Гейне

8. På Norges nøgne fjelde

Heine-John Paulsen

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ Соч. 59, № 2.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegretto tranquillamente

p

Сос -

Allegretto tranquillamente

*)

на сто-ит у - грю - мо, од - на встре-не — сне - гов, — и

**) <

дрем-лет; ал - ма - зовльди-стых на ней свер-ка -ет по - кров. —

*) В издании Петерса: Nor-den auf kah - ler

**) В издании Петерса: -hül-len ihn Eis - und

pp

Ей

в гре - зах снит - ся паль - ма, в кра - ю, где пол - дня зной:

pp

fz poco a poco dim. e ritard. molto

тай - ной пол - на пе - ча лью, од - на, на ска ле кру - той.

fz poco a poco dim. e ritard. molto

pp

a tempo

a tempo

ppp

С тех пор, как ты в могиле 9. Nu hviler du

И. Паульсен

John Paulsen

Перевод В.Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 59, № 6.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegretto serio

p

С тех пор, как

p

cresc.

ты в мо - ги - ле, не ви - жу ра - достных дней.

cresc.

f *dim.*

И сча - стья сон чу - дес - ный вновь не при -

dim.

agitato *poco*

- снит - ся мне.

agitato *poco*

f *dim.*

rit. *p* *a tempo*

Ни - кто не знал, как боль - но мо - я то -

rit. *a tempo*

p

piu cresc. *pp*

- ми - лась грудь; не шел я вслед за гро

piu cresc. *pp*

ritardando *a tempo*

- бом в по - след - ний, страш - ный путь.

ritardando *a tempo*

p

poco rit. p a tempo

Не ро - зы на мо - ги -

poco rit. a tempo

p

cresc.

- лу в про - щаль - ный свой дар при - нес, — лишь

cresc.

f

dim.

ду мы и том - ле нье му - чи - тельных,

dim.

agitato

горь - ких слез.

agitato

f

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

dim. *p*

più cresc. *pp espress.*

più cresc. *pp*

ritard. molto *ritard. molto*

a tempo *a tempo* *poco rit.* *ppp*

p *pp* *ppp*

Сле - зы мо - и все льют -

-ся, ду - мы пол - ны то - кой. О, по - че -

-му по - ки - нут я навсег - да то -

бой?

ах, wa - rum ver - lie - ssest du mich?

*) В издании Петерса:

Andantino, molto tranquillo

Andantino, molto tranquillo

sempre pp

poco rit.

a tempo

Марга-ри-та пряла... весь ве-чер ку-куш-ки го-лос звал в тем-ный бор.

poco rit.

a tempo

pp

p

poco rit.

a tempo

Мар-га-ри-та пе-сен-ку пе-ла, и

poco rit.

a tempo

* В издании Петерса:

Sie sang vor sich hin

più lento

свадебный шила у бор, и свадебный шила у -

più lento

Tempo I

бор.

Tempo I

p

У ок на Мар-га-ри-та си-де-ла, на перстень глядя зла-той, -

pp

p

ritardando

a tempo

mf

с лас кой неж-ной лю-бу-ясь им, и в даль у-нес-лась меч-той. Мар-га-

ritardando

a tempo

^{*)} В издании Петерса: senkte die Augen dann nie-der und

*)

ри та холст бело-снежный взяла, к не му приль-ну ла че-лом, си

mf

cresc. **) *ritard. f* *a tempo*

ре ни шо-потвни-ма я, гре-зя о ми-лом сво-ем.

cresc. *ritard.* *f* *a tempo* *p*

rit. *a tempo* *p*

Map-ra-

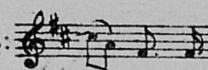
rit. *a tempo* *pp*

***) *poco rit.* *a tempo*

ри та кос рас-пле-ла вол-ну, скло-нив го-лов-ку у-ста-ло.

poco rit. *a tempo* *p*

*) В издании Петерса:  *schnee-wei.sses Lin*

**) В издании Петерса:  *träu.met vom*

***) В издании Петерса:  *reß.lein lö*

poco rit. *a tempo*

Мар-га ри-та ти-хим за-бы-лась сном, а —

poco rit. *a tempo*

песнь ку-куш-ки зву-ча-ла, —

p

molto più lento *Tempo I*

а песнь ку-куш-ки зву-ча-ла.

molto più lento *Tempo I*

p

ad. al Fine

morendo *ppp*

В издании Петерса: *ret-lein fal-*

Песня матери

11.

Moderen synger

В. Кrag

Vilhelm Krag

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ, соч. 60, № 2

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Molto Andante *p*

Спит ма_лютка в мо_ги_ле, смертной объ_я_та

Molto Andante *p*

тьмой, — и наряд свой лю_би_мый крошка взяла с со_бой.

ppp

С плачем в сы_ру_ю зем_лю гроб о_пусти_ла_я; —

pp

sempre ppp

сжа́в хо́лодны́е ру́ч-ки, до́ч-ка в нем спи́т мо́-я.

p *mf*

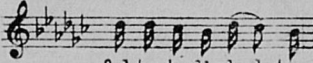
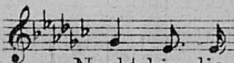
Ве́тер полно́чный бу́шу-ет, вол́ны дро́бля об у́-тес.

p *mf*

p *rit.* *a tempo*

он смо́-ги-лы́ма-лю́т-ки цве́точ-ки все у́-нес.

rit. *a tempo* *poco rit.* *pp*

*) В издании Петерса:  *falte die kal ten* **) В издании Петерса:  *Nacht hin, die* ***) В издании Петерса: Lento

Море в ярких лучах сверкает

В. Кrag

12.

Mens jeg venter

Vilhelm Krag

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ Соч. 60, № 3.
Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegretto grazioso

p Мо - ре

Allegretto grazioso

p

в яр - ких лу - чях свер - ка - ет, волн - при - бой!

slent.

pp

meno rit.

Бе - лы - е чай - ки кружат - ся ста - ей над во - дой.

pp

meno rit.

tranquillo
sempre p

Вдаль, вдаль про - стор ма - нит, в дым - ке ро - зо - вой мо - ре спит.

tranquillo
pp

tranquillo *p poco rit.* *a tempo*

Па - рус чай - ко - ю ре - ет. В путь ско - ре - е!

tranquillo *poco rit.* *a tempo*
pp *p*

p

Не - жен, ми - ла - я,

шелк вол - ни - стый кос - тво - их.

slent.
pp

pp *poco rit.* *a tempo*

Бу-дем пля-сать мы все-я-ныи чи-стом звездноч-ных. Ждет, ждет ве-

poco rit. *a tempo*

dolce

animato cresc. *f*

-се-лье нас, свадь-ба, пес-ни, бла-жен-ства час,— ты мне жизни ми-ле-е.

animato cresc. *f*

tranquillo *p poco rit.* *a tempo*

В путь ско-ре-е!

tranquillo *p poco rit.* *a tempo*

pp *p*

p

Вол-ны, вол-ны! Нам звон-че пой-те!

*) В издании Петерса: Ge-hen in Hül-le und

Путь — да — лек! Ми — ла — я, по — ступью легкой, сходит

pp

slent.

pp

в мой челнок. Вдаль, вдаль в про — стор морской! Ты мо — я, на —

poco rit. *a tempo* *sempre più p*

poco rit. *a tempo* *dolce* *sempre più p*

— век я твой! Уж за — кат пла — ме — не — ет. В путь ско —

tranquillo *p poco rit.* *tranquillo* *p poco rit.*

pp

— пе — е!

a tempo *a tempo* *p* *ppp*

*) В издании Петерса:

schlanke Ga — zel — le mein

Детская песенка

13.

L o k

Бьернстjerne Бьернсон

Bjørnstjerne Bjørnson

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 61, № 3.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegro leggiero *p*

И - ди, коз_лик, сме_ло ско - ре - е за мной! Ты,

Allegro leggiero

ко - тик пу - ши - стый, мне пе - сен - ку спой! к нам ку - ры спе -

*ten.**ritardando*

ши - те, цып - ля - ток зо - ви - те! К нам ста - и гу - сей бе - ги - те ско -

a tempo

-рей! ты — го-лубь спе-си-вый, в о-деж-де кра-си-вой! Ку-

a tempo

-пай-тесь вы все в про-хлад-ной ро-се! Ведь ско-ро,

ско-ро ле-то ми-ну-ет, о-сен-ний ве-тер по-

росо

-ду-ет.

pp

8

В горах Норвегии

14.

De norske fjelde

Н. Рольфсен

Nordahl Rolfsen

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ Соч. 61, № 6.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

*Allegretto**p**Allegretto**p*

Пойдем со мно - ю кру-той до - рож - кой, там путь я

зна - ю лесной сто-рож - ке. Там я-сен си - них не-бес про - стор, и в блес-ке

солн - ца вер-ши - ны гор, и в блес-ке солн - ца вер-ши - ны гор.

*ritard.**a tempo**ritard.**a tempo*

p
Здесь ма-ло па-шен на гор-ках

pp *p*

кру-чах. Взя-ли на се-вер: там лес дре-му-чий. А где ба-гря-ный го-рит за-

ritard.
-жат, в о-деж-де снеж-ной по-ля ле-жат, в о-деж-де снеж-ной по-ля ле-

ritard

a tempo
-жат. *p* Про-йдем сна-

a tempo *pp* *p*

ча-ла мы той до-ли-ной, в ней гор-ных со-сен шумят вер-ши-ны, и шаг за

ша-гом взойдем ту-да, от-ку-да Рон-да-на вся вид-на, от-ку-да

ritard. *a tempo*
Рон-да-на^{*)} вся вид-на.

ritard. *a tempo*
pp

p
Си-я-ет Дов-ре^{*)} в снегах ог-ни-стых, а гор-дый Сне-хет^{*)} в у-бо-ре

p

^{*)} Названия гор в Норвегии

льди-стом, вла-сти-тель гроз-ный о-к-рест-ных стран, гла-ву за-ку-тал в се-дой ту-

ман, гла-ву за-ку-тал в се-дой ту-ман.

ritard. *a tempo*

pp

Но зов ты слышишь, те-бя в ле-кущий ку-те-сам даль-ним, к лу-гам цве-

p

ту-щим? То в лет-ний ве-чер, с сво-их вы-сот, от-чиз-на Иоты те-бя зо-вет, от-чиз-на

* Иоты — мифические существа — великаны

ritard. *a tempo* *p*

Иго-тов те-бя зо-вет. По-мед-лим

здесь мы, на гор-ном скло-не, в до-ли-не ве-тер ту-ман раз-го-нит, и го-лос

ти-хо шеп-лет мне твой: „О, как пре-кра-сен наш край род-ной, о, как пре-

ritard. *a tempo*

-кра-сен наш край род-ной!

ritard. *a tempo* *pp*